

Wenn es keinen Fürsten in der Welt gäbe, der die richterliche Gewalt auf der Erde ausübte, so würden, wie es die Fische im Wasser thun, die Stärkern den Schwachen auffressen.

राजा तुष्टो ऽपि भृत्यानां मानमात्रं प्रयच्छति ।  
ते तु संमानमात्रेण प्राणैः प्रत्युपकुर्वते ॥ २६१२ ॥

Ein Fürst lässt den Dienern, selbst wenn er mit ihnen zufrieden ist, Nichts als Ehre widerfahren; diese aber vergelten die blosse Ehre mit ihrem Leben.

राजा दानपरो नित्यमिह कीर्तिमवाप्य च ।  
तत्प्रभावात्पुनः स्वर्गे स्पर्धते त्रिदशैः सह ॥ २६१३ ॥

Ein Fürst, der beständig seine Hand mildthätig aufthut, erlangt hier auf Erden Ruhm, in Folge dessen aber vermag er im Himmel mit den Göttern zu wetteifern.

राजा धर्मविना द्विजः शुचिविना ज्ञानं विना योगिनः  
कात्ता सत्यविना कृत्यो गतिविना ज्योतिर्विना भूषणम् ।  
योद्धा शूरविना तपो व्रतविना क्रन्दो विना गायनं  
आता स्नेहविना नरो हरिविना मुञ्चति शीघ्रं बुधाः ॥ २६१४ ॥

Einen Fürsten ohne Rechtsgefühl, einen Brahmanen ohne Ehrlichkeit, Asketen ohne Kenntnisse, eine Geliebte ohne Treue, ein Pferd ohne Lauf, einen Schmuck ohne Glanz, einen Kämpfer ohne einen tapfern Gegner, Kasteiungen ohne Gelübde, Gesang ohne Rhythmus, einen Bruder ohne Liebe und einen Menschen ohne Vischnu im Herzen lassen Kluge alsobald fahren.

राज्ञानमेव संश्रित्य विद्वान्याति परं गतिम् ।  
विना मलयमन्यत्र चन्दनं न विवर्धते ॥ २६१५ ॥

Wenn ein kenntnisreicher Mann sich an einen Fürsten lehnt, so gelangt er zu hoher Stellung: an keinem andern Orte als im Gebirge Malaja gedeiht der Sandelbaum.

राज्ञानं प्रथमं विन्देत्ततो भार्या ततो धनम् ।  
राज्ञान्यसति लोके ऽस्मिन्कुतो भार्या कुतो धनम् ॥ २६१६ ॥

Zuerst suche man sich einen Fürsten, hierauf ein Weib und schliesslich Geld: wenn es in dieser Welt keine Fürsten gäbe, woher käme dann das Weib und woher das Geld?

2612) PAÑKAT. I, 93. 398. ÇĀRṆG. PADDH. a. हि st. ऽपि. b. अर्थ st. मान. c. हि st. तु, सम्मान; संमानितास्तस्य st. संमानमात्रेण. d. प्राणैरप्युपकुर्वते.

2613) PAÑKAT. V, 30.

2614) SAPTARATNA 2 bei HAEB. 6. Unsere

Änderungen: b. ज्योतिर्विना भू° st. भूषा च ज्योतिर्विना. c. गायनं st. गीयते.

2613) PAÑKAT. I, 47.

2616) HIT. I, 194. c. लोकेषु st. लोके ऽस्मिन्.